



AMOR

PA

PUEBLO

21 MIEMBROS DI RAAD

FLORANS

21 X 625 =

Fls. 13.125,00

PA LUNA

PLUS EXTRA



NOS STIMA PUEBLO Y TA BRINGA PA NOS INTERES

SEMENARIO
— INDEPENDIENTE —

Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA;

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona
“CHUCHUBI”

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Carta habierto na minister Vos

Don Vos:

Casi dos of tres bes pa siman no por mira portret di nos Wnd. Hoofdcommissaris Oldenboom den Courantnan di Curacao cu un of otro evento.

Nos ta masha feliz cu nos Wnd. Hoofdcommissaris ta asina fotogenico, pero nos mester haci un jamada mas serio ariba dje y ariba su Excellencia.

Nos ta haciendo un trabau masha bon y grandi DEN — PROTEHA — PAISNAN GRANDI FOR DI CRIMEN DI DROGAS y nos ta haciendo un masha bon trabau nos ta lesa den courantnan.

TUR E COSNAN AKI TA MASHA BUNITA PA PROTEHA OTRO PAISNAN, pero Excellencia kiko ta di proteccion di nos Islanan mes for di crimen cu cada dia ta birando mas serio y nos por lesa solamente cu ta patras di drogas ta core pa otro paisnan y ta haci viahes den exterior pa studia con cohe drogas.

Nos kier pa sinja nos polisnan "CON COHE LADRONES LOCALES".

E siman aki tabata tin varios robos y hasta awor ta cahas di heru ta habri y saca contenido y kibra den tiendas y negocios grandi.

Esakinan ta e lugarnan cu mester di proteccion adecuado y por lo cual nos ta paga nos polisnan pa proteccion.

Excellencia ta masha bunita pa tin un nomber den exterior cu nos ta masha bon cohedor di hende cu kier pasa drogas pa Merca of un otro pais grandi; pero lo ta mas bunita pa e pueblo si nos por cohe nos ladronnan cu ta teribel awor ariba nos Islanan.

Na Curacao nan ta sclama pa ajudo pasobra awor tin hasta atracos den mondinan di Brievengat y Bonam.

Na Aruba ta na San Ni.
Continuacion riba pag. 12



BANCO POPULAR ANTILIANO .N.V

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI
SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -

SABA - ST. EUSTATIUS.

**NOS LECTORNAN
TA SCIRBI**

18 Sept. 1974

Senjor Redactor di Chuchubi:

Por permiti mi di scirbi dos palabra den bo Chuchubi tan lesa toer parti. Di antemano masha danki.

Ta pa mi larga e persona cu e scirbi den Amistad September 1974 sabi:

El a scirbi cu cabritonan ta caba cu palunan di mondi ma e ta kiboca.

E cabritonan no ta caba cu e palunan di mondi ta segura ta caba cu nan no ta bestia.

Antes Aruba tawata tin miles di toer sorto di animal riba dje, baca, cabai, mula, burico, cabrito, carné y porco, parga di toer sorto i nan no a caba cu mondi.

Awor en comparacion ta un paar di bestia tin i bo ta bisa cu ta cabrito ta caba cu mondi?

No proteha mata mas cu un bestia cu por sirbi pa alimenta hende. Hende no por biba di palunan di mondi.

Weita pa bo por proteha loke por sirbi pa alimenta hende.

Masha danki.

I.R.

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

**PRESS RELEASE
ARUBA LITTLE LEAGUE**

E campeonato 1974 di Senior Division (13—15 anja) di Aruba Little League, lo cuminzá riba diasabra 5 di oktober proximo den Ballpark na Fergusonstraat.

Tur managers coaches, y tambe managernan cu e anja aki lo bin pa prome biaha c'un team, ta worde spera riba diahuebs 26 di September proximo pa 7.30 p.m. den e sala di conferencia di Wilhelmina Stadion pa e reunion extra-ordinario. Durante e reunion aki mas detalle lo wordu duná encuanto e campeonato aki. E managernan ta worde suplica pa bini cu nan lista di hungadornan y tambe pa trece materialnan

cu te ainda ta den nan posesion.

ARUBA VS. CURACAO

Aruba Little League recientemente a worde acerca pa directiva di Curacao Little League tocante e posibilidad pa riba e fechanan 14 y 15 di december proximo, organiza partidonan di Little League (9 — 12 anja) na Aruba, entre e campeonnan di Aruba (Sapolin y Oso Grape) y e campeon di Corsow.

LATINO - AMERICANO

Durante su reunion teni diamars ultimo directiva di Aruba Little League a cuminza cu e preparacionnan pa e Campeonato Latino Americano, cual lo worde efectua na Agosto 1975 na Aruba.

Ta wordu spera un total di 9 pais, cu lo mester ta na Aruba dia 7 di Agosto 1975. E campeonato lo worde inaugura riba diabierna anochi, 8 di Agosto 1975, cu defilé di e paisnan participante, un show folklorico y otro atraccionnan. E partidonan di e campeonato mes lo cuminza riba diasabra mainta, 9 di Agosto, den Little League Ballpark na Fergusonstraat.

MONIZETTE TOY CENTER

a muda na Wilhelminastraat 23

Pa e ocasion aki ta ofrece na publico un rebaha di

25%

ariba tur articulos — panja y juguetes

PROBECHA DI E GANGA AKI.

ARUCAR

1969 5 1974

NOS TA DI FIESTA

NOS PROMER LUSTRO

E agencia di auto MAS JOVEN di Aruba, cu a crece te bira esun di

MAS GRANDI y MAS MODERNO.

DURANTE NOS LUNA DI FIESTA SEPTEMBER, CADA CUMPRADOR DI UN VOLKSWAGEN "PASSAT" LO RICIBI

1. — Fls. 500.00 di descuento
2. — aparte di e garantia regular, e ta ricibi 6 luna di garantia extra.
3. — durante di un anja, tur servicio GRATIS.

CADA CUMPRADOR DI UN VOLKSWAGEN 1303 LO RICIBI:

1. — gratis un set di sportvelgen
 2. — un stuurwiel deportivo
 3. — un color metálico especial
 4. — durante di un anja tur servicio gratis,
- y pa cada compra di tres tires UNIROYAL bo lo hanja UN EXTRA como regalo.

TUR CLIENTENAN PERMANENTE DI VW DI NOS DEPARTAMENTO DI SERVICIO, TA PROBECHA DURANTE NOS LUNA DI FIESTA Y TA RICIBI: 10% DI DESCUENTO RIBA TUR REPARACION DEN NOS TALLER.

Celebra cu nos e promer lustro y probecha di e accion festivo aki.

ARUCAR N.V.

Sabana Blancoe 35 — Tel. 3055 - 1208

Mama cu no ta casa y Kier chens igual cu un casa

Mi ta un mama no casa honrado. Mi a hanja un jiu, despues di warda algun tiempo mi a hanja un otro jiu y despues mi a hanja un otro jiu.

Despues di esaki mi a stop di hanja jiu y no tabata biba cu tata di mi jiu-nan mas, e tabata cria su jiunan, pasobra mi a hibe na voogdijraad.

Mi a contra un otro homber cu a parcemi simpatico y a primintimi amor para siempre. Mi a hanja un jiu cuné. Mi ta un muher honrado y ta kere cu mi mes-ter hanja mes chens cu tur otro muhernan casa, hasta den hanja cas di gobierno.

POPPY'S PALETTE

EMMASTRAAT 5 TEL.: 2064

Nos a caba di ricibi:

**UN SURTIDO MASHA ELEGANTE DI
ROPAS PA DAMAS DEN ULTIMO
MODA.**

Pa senjores luci bon:

SPORTCOAT DI ULTIMO MODA.

Bo bishita ta altamente aprecia.

Mi no ta cu e homber mas y e ta cria su jiu door di Voogdijraad.

Mi ta un muher honrado y semper tabata honrado pa

e homber so cu mi tabata hunto cuné.

Mi ta sinti, basta mi no ta corta orea di e homber cu mi ta hunto cuné, ningun hende no tin derecho di huzga mi.

Den e tiempo moderna aki no ta huzga e mucha muhernan iong pasobra NO POR HUZGA nan pasobra nan ta masha bibo y nan tin pildora y tur otro cosnan pa no hanja jui. Ami ta honrado pasobra mi a come y a produci y no tabata un hipocrita. Mi ta kere mi tin mes un derecho cu tur hipocritas cu ta traga pildoras of usa otro preventivo.

Mama horado cu mes
derecho.

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

G A N A H O P I P R E M I O . . .

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

Gratis — Gratis

Banda di e anuncio aki tin e 10 nomber di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombernan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta kere lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa La Bonanza of Redaccion di Chuchubi y e ganador lo ricibi **COMPLETAMENTE — GRATIS — un disco LONG-PLAY di su gusto COMPLETAMENTE GRATIS.**

KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS. AKI.

Nomber di e ganador lo worde publica tur siman.

GRATIS — GRATIS

NOS TA PRESENTA E 10 HITS DI SIMAN:

You make me feel brand new

Peppermint twist

You're having my baby

Soy poeta

Llorar, llorar, llorar

Buscame

The air that I breathe

Chiquilina

Rock your baby

El rock del bote

E HIT DI SIMAN PASA TA:

ROCK YOUR BABY

E ganadora di e siman aki ta:

GRETA LEJUEZ

Madiki No. 39

NOMBER:

Direccion:

Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.



Ice Cream



**Delicioso!!!!
Hhmmmmmm**

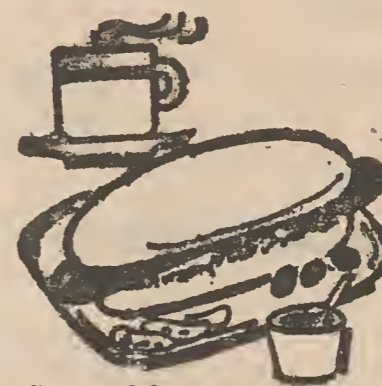
Saboria un refrescante....



**Juice
Leechi
Sherbet
Dur-O-Ritz
Temptee**

acompaña cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



**CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI
SNACKBAR**

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:

— 26 —
— 31 —
— 37 —
— 83 —



ATENCION — ATENCION OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color - Prijs Sumamente BARATA

Ta obtenible e conocido verf **ARVEFA**
Comotex, Comotin y Comoline.

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

J. E. P. CABENDA

Pueblo tin derecho di demanda ajudo di nan representantenan

Manera politica ta actualmente na Aruba e votadornan ta manera carne y no ta demanda nada di e hendenan pa kende nan a vota of mehor dicho di nan representantenan.

Nos kier hala atencion di pueblo ariba e hecho cu e asunto di core bai na be-stuurskantoor pa perde horas papia cu deputado ta algu masha for di moda y cu mester caba aki na Aruba tambe.

Ariba ta jena cu districtos y cada districto tin un

representante den Raad cu ta gana un salario pa e representacion y NO TA PA AMOR E TA REPRES-ENTATA PUEBLO.

Un miembro di Raad ta gana liber di belasting Fls. 625.00 pa luna EXTRA. Un miembro di Staten y a la bes miembro di Eilandsraad ta gana EXTRA Fls. 1.375,- (Betico Croes) ta gana e sueldo dobbel aki liber di belasting ariba su sueldaso.

Nos no ta scirbi esaki como critica, nos ta scirbi esaki como informacion pa

nos por formula e articulo aki y pa votadornan sa kiko nan mester haci, especial a- wor cu ta papia cuenta di representacion den un status.

Cada miembro di Eilandsraad nan deber na e votadornan ta pa nan tin un dia pa siman of mas dias pa ricibi nan votadornan y mira kiko nan kier.

E miembro di Eilandsraad mester representa hendenan di su districto y bai serca e deputados of den Raad y representa e votador su demanda.

Manera ta awor tin hende cu ta pertenece na un grupo di un partida Y NAN MESTER TA CANA BAI Ariba pa mira deputado y suplica ajudo, ricibiendo esaki bau di un enganjo cu nan ta pertenece na e partida di e deputado pasobra aki na Aruba ta partijpolitiek ta locual ta prevela.

Nos por duna miles y un ejemplo den e caso aki.

Ningun representante di pueblo mester of por ninga di ricibi votador cu ta busca representacion, pasobra e representante no ta haci e representacion por nada, sino ta worde paga cu placa di pueblo y e cos mas tristo ta cu placa di esun di partida y esun di contra partida tambe, esta placa di belasting.

MATERIAL DI CONSTRUCCION

Di Miho Marca

Di Miho Calidad

Cu Miho Servicio

Cu entrego Gratis te den porta
di Bo Cas

NATURALMENTE

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 2828 - 4040

Continuacion riba pag. 8



eigenlijk e prijsnan
den Singer su
grabbelton tin cu
keda un sorpresa...

pero nos ta
redanan toch...!

pakiko ?

**pasobra semper bo
ta saca un prijs bunita !**

Ora bo cumpra un ijskast, stoof di gas, televishon of mashin di cose SINGER, bo por bin grabbel den SINGER su grabbelton y bo ta hanja sigur un di e siguiente regalonan di balor :

- * BLENDER
- * FAN
- * HERU DI STRIKA
- * RADIO
- * PRESSURE COOKER
- * GRILL
- * RETOURTICKET pa Aruba of Bonaire (na Corsow)
- * RETOURTICKET pa Corsow (na Aruba)
- * BIJECHI DI LANDSLOTTERIJ-- cu ta dunabo chens di gana por ejemplo e prome premio di fl. 35.000, -- !

Si bo cumpra un pulidora of stofzuiger bo ta hanja un regalo bunita.

SINGER*

ARUBA:
Nassastraat 78a
Tel. 1797

CURACAO:
Bakkerstraat 8 - Tel. 12816
Nwe. Pareraweg 1 - Tel. 54043

Continuacion di pag. 6

Ora un representante di pueblo no por hanja un demanda serio consedi pa esun cu a puntrele ajudo pa motivo di partijpolitiek mester hiba e caso den vista publico of den raad of den publicidad, pa pueblo sa pa kende mester vota e otro bes.

Como e representantes ta ricibi un salario di pueblo nan mester representa y esaki no ta nifica solamente den Raad, sino mester representa e votadornan **NATUR TIEMPO**. Si un representante ninga di haci su deber por locual e ta ricibi un sueldo, anto mester hiba e caso den publicidad pa pueblo sa esaki tambe, Kiko

lo tin na un representante si e **NO POR REPRESENTAR MANERA TA ACTUALMENTE**.

Ki ora bo tende ta serca lidernan mester bai. Lidernan ta solamente un parti di e partida y e representantes ta e otro parti y nan mester haci nan papel di representante.

Nos redaccion si nos mester di cualkier conseho, nos ta acudi serca e representante Cai Odor, kende ta representa nos caso caminda mester representele.

Asina cada votador mester tin un persona cu mester representele pa kende el a vota y duna su confianza.

Ta duna e No. 1 ariba lis-

ta casi tur e votos, pero te cu e votos desobra ta trece e otro miembros aden.

Ta un cantidad di votos un representante tin mester, sea lider of kende cu sea y mester duna na e representante e suficiente votos pa e ta den Raad cu votos completo pa e tin voz y pa nunca por mester bisele, cu ta ariba rabu ta cabe di boto e a hanja.

Pueblo mester lanta for di sonjo y no laga ningun hende bisa cu ta stima ta stima pueblo of patria, ta stima su persona mes y e **PLACA CU TA HANJA PA POR BIBA BON FOR DI DJE DI PUEBLO**.

Nos ta bisa y ta mantene: **SI AMBTENAAR SI NAN WORDE ELEGI** mester entrega nan puesto den gobierno pa representa e pueblo cu nan ta bisa nan ta stima y mester haci esaki pa amor: **"ANTO LO NO TIN NINGUN REPRESENTANTE DI PUEBLO AMBTENAAR** mas, pasobra nan no ta loco di entrega nan puesto pa **PUEBLO**.

Drenta politiek y worde elegi den Raad of Staten awe ta un bon negocio y ta nifica **MIEMBRO DI RAAD** ta gana extra pa luna Fls. 625,— cu masha cos mas a serca; Miembro di Staten ta gana Fls. 750,— extra pa luna cu masha cos mas aserca. Husga awor pa boso mes **SI PUEBLO NO TIN DERECHO DI DEMANDA AJUDO FOR DI NAN REPRESENTANTES** y si renrepresentantes **NO MESTER TA OBLIGA DI TENE** spreekuur pa ricibi nan votador??

AY, MI STIMA PUEBLO, pero cu e **FLORANS EXTRA, Gloria Noble Patria,**

*Light, smooth Bacardi rum
mixes perfectly with
just about everything*

Try it tonight



DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA
BACARDI AND THE BEEHIVE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED

GANAN 20 PREMIONAN VALIOSO (VALUA PA MAS CU FLS. 4,400.00) DEN E GIGANTESCO

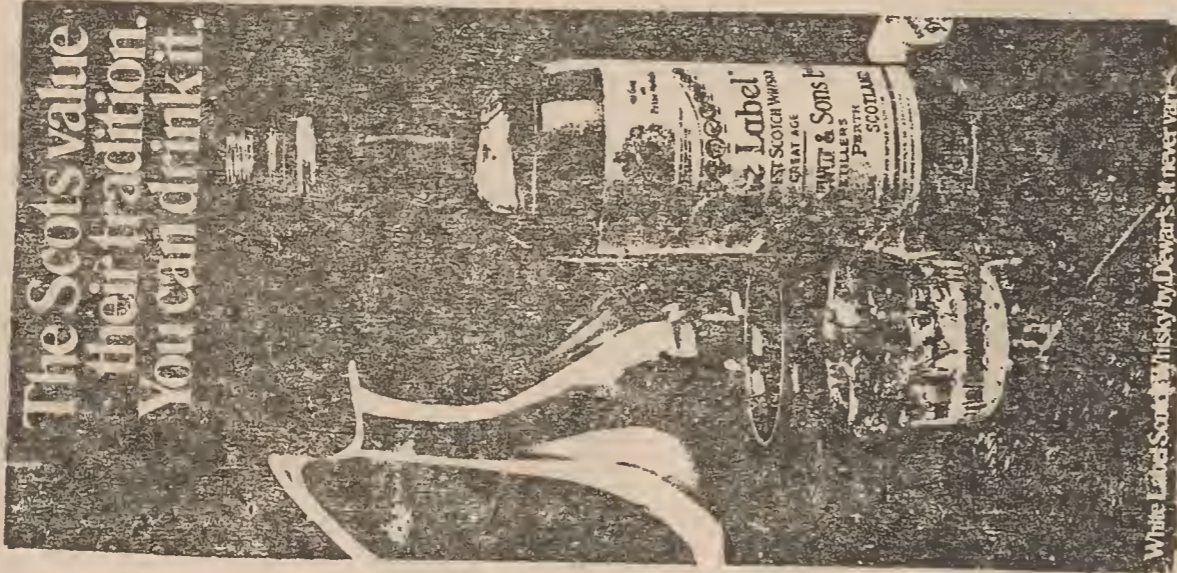
CAMPAÑA "White Label"

PROME CU PASCU

FOR DI DIA 24 DI JULI TE CU DIA 7 DI OKTOBER 1974 PA CONSUMINADORNAN DI WHISKY "WHITE LABEL"

PREMIOS DI FAMOSO MARCANAN

1. "Frigidaire" REFRIGERATOR, 100% frostproof, Mod. FPI 152T (15.2 c.ft.)
2. "Frigidaire" Chest-Type FREEZER, Mod. CF-153 (15.3 c.ft.)
3. "Roper" GAS STOVE, Mod. 1324, comp. w/timer, clock, ovenbroiler
4. "Monarch" WRINGER WASHER, Mod. CX-29 f. 448.00
5. "Sylvania" STEREO COMPACT SYSTEM, incl. 2 separate speakers, Mod. MW3712W
6. "Sunbeam" deluxe MIXMASTER, 12-speed, Mod. MM100W
7. "Sunbeam" deluxe MIXMASTER, 12-speed, Mod. MM100W
8. 1 case "WHITE LABEL" WHISKY 12/1
9. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847



PREMIOS DI FAMOSO MARCANAN

10. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847 f. 95.00
11. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847 f. 95.00
12. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847 f. 95.00
13. 10-speed "OSTERIZER", Mod. 847 f. 95.00
14. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105 f. 60.00
15. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105 f. 60.00
16. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105 f. 60.00
17. "Proctor-Silex" 4-slice TOASTER, Mod. 29105 f. 60.00
18. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1 f. 31.50
19. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1 f. 31.50
20. "Sunbeam" Digital Electric CLOCK, Mod. DT-1 f. 31.50

SORTEO: DIA 10 DI OKTOBER PA 10:00 ANOCHI VIA TELE-ARUBA!!!
 PA PATICIPA DEN E CAMPAÑA AKI, BO MESTER CAMBIA BO TAPANAN DI WHITE LABEL, CUALNAN TIN DOBBEL VALOR, MANERA TA STIPULA AKI BAO:

Can	Tamaño di Tapanan di "WHITE LABEL"	KAARCHI	Valido pa plus	VALOR NA PLACA
1	6/2	2	y	f. 0.20
1	12/1	1	y	f. 0.10
3	24/2	1	y	f. 0.05 cada uno
3	48/4	1	y	f. 0.05 cada uno

ADEMAS: BO POR CAMBIA E TAPANAN DI "WHITE LABEL" PA BUNITA REGALONAN DI "WHITE LABEL"

BO TA RICIBI AINDA MAS NA PREMIO, VALOR DI PLACA Y REGALO FOR DI E WHISKY MAS BENDI NA 'RUBA.

"White Label"

Cambia bo tapanan di "WHITE LABEL" na:

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ

Wilhelminastraat 74, Oranjestad
 Phones: 1431 & 1854

Bemhardstraat 72, San Nicolas
 Phones: 5150 & 5151

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Casi su stem a resona co-
movi.

“Ningun hende tin mester
di tin berguenza pa motibu
di su mes sintimentunan”,
el a bisa suave. “Bo tambe
lubida tur cos i mi no ke
stroba bo mas.

I e hoben tabata mira den
lejano i no na Veronica.

“Bonochi” el a bisa i a
bandona e cuarto.

Anto el a bandona e cuarto,
halando e porta cerra suave-
mente.

Veronica a keda ta fiha na
e plafond i na e porta cerra.

El a laga su man pasa riba
e schemerlamp i a dof e luz.
Anto contra su mes Veronica
tabata bisa:

“Tur loke ta pasa mi aki
ta mi castigu mereci. Mi
mester paga boet awor pa
tur e mentiranan cu a escapa
mi lipnan. Pero ta pakiko
Anthony lo mester sufri door
di esaki? Ta pakico e mes-
ter ser castiga pasobra e ta
stima mi?

Enter e anochi ei Veronica
a keda ta zundra su mes. I
te na oranan di mainta el a

bin pega un sonjo.

Su manece sinembargo co-
mo un hende decente Antho-
ny a bin hacié un bishita cor-
to di cortesia. Esei a socede
un ratu prome cu merdia. El
a trate formal i stijf i a evi-
ta di mire den su cara.
Anto sin gracia el a bisé:

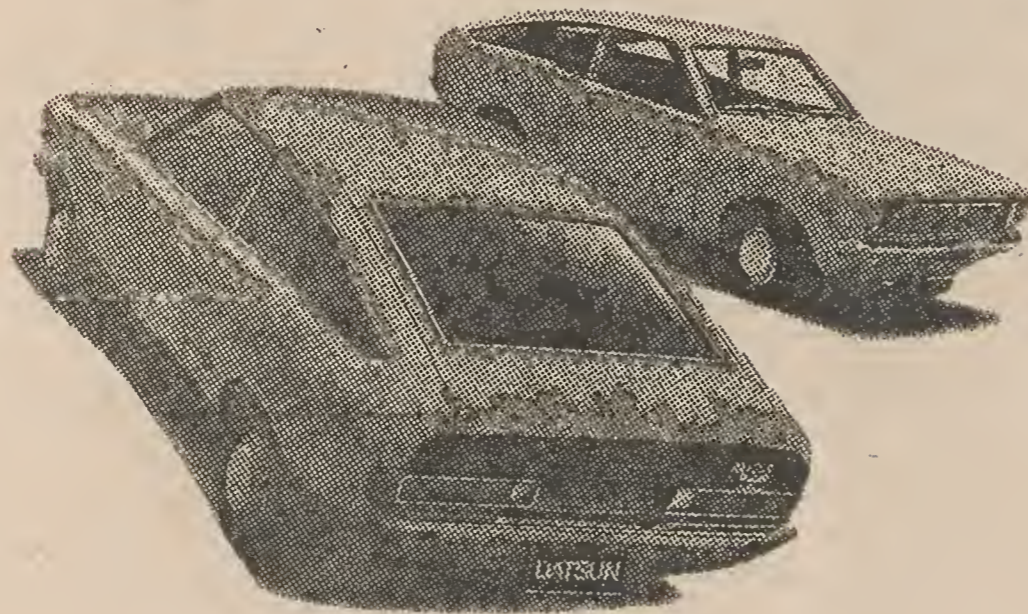
“M’a tende cu ta sigui miho
cu bo pia?” El a extende su
man pa Anthony, ma un ratu
so esaki a tene pa lagé los
unbez ’trobe.

“Por favor. No keda rabia
cu mi, Anthony”, Veronica

TOPCAR

TA ANUNCIA

CU A CABA DI RICIBI UN LOTE
GRANDI DI E AUTO MAS BENDI NA
ARUBA.



DATSUN

HACI NOS UN BISHITA.

Tel.: 3733 — 3633

Boerhaavestraat 21.



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

a supliké cu un stem tembloroso. “Si bo tabata sa com.....”

“Mi no ta rabia”, el a bisa stijf. “Pero miho nos no papia mas riba e asunto ei.”

Proceder dje hoben aki tabata corecto i esei tabata loke a haci Veronica keda masha asombra di dje.

Despues di a combersa cuné un ratu riba cosnan di menor importancia el a tuma despedida i a bandona e cuarto. I cu lagrimanan na su wowo Veronica tabata miré ta bai.

E DIA DEFINITIVO DI DESPEDIDA A JEGA

Ora a jega e momentu di despedida, tabata como si fuera e bunita pida terra cu nos

ta biba aki riba dje kier a demostra su mes di su lado di mas miho. Solo tabata ilumina na un manera particular na cielu azul.

Temblando i cu wowonan jen di lagrima Veronica tabata tuma despedida di lord i lady Randall. Nan a keda ta waye cu man ta jame adios te ora cu e auto cu Anthony tabata stuur a desaparece na e skina di caia, ora cu lastimamente e habitantenan dje hacienda no por a mira nada mas di nan huesped hoben.

Palido i cu expresion convulsiva Veronica a drenta e hall di aeropuerto huntu cu Anthony.

Veronica tabata lucha pa

domina su lagrimanan mientras Anthony a sinja foi chikitu di domina su sentimentunan.

“Mi ta desea bo felicidad pa porvenir”, Anthony a bisé na un tono reserva.

“Mi ta gradici bo pa tur cos”, a escapa dificil foi boca di Veronica i na boz tembloroso el a continua: “Bo tin di kere mi ora cu mi bisa bo cu mi a pasa e dianan di mas feliz di mi bida den bo cercania.”

Rond di boca di Anthony a aparece un risa bofonante. Evidentemente e no tabata kere ni un palabra sikiera di tur loke Veronica tabata

Continuacion riba pag. 14

Aruban Night at

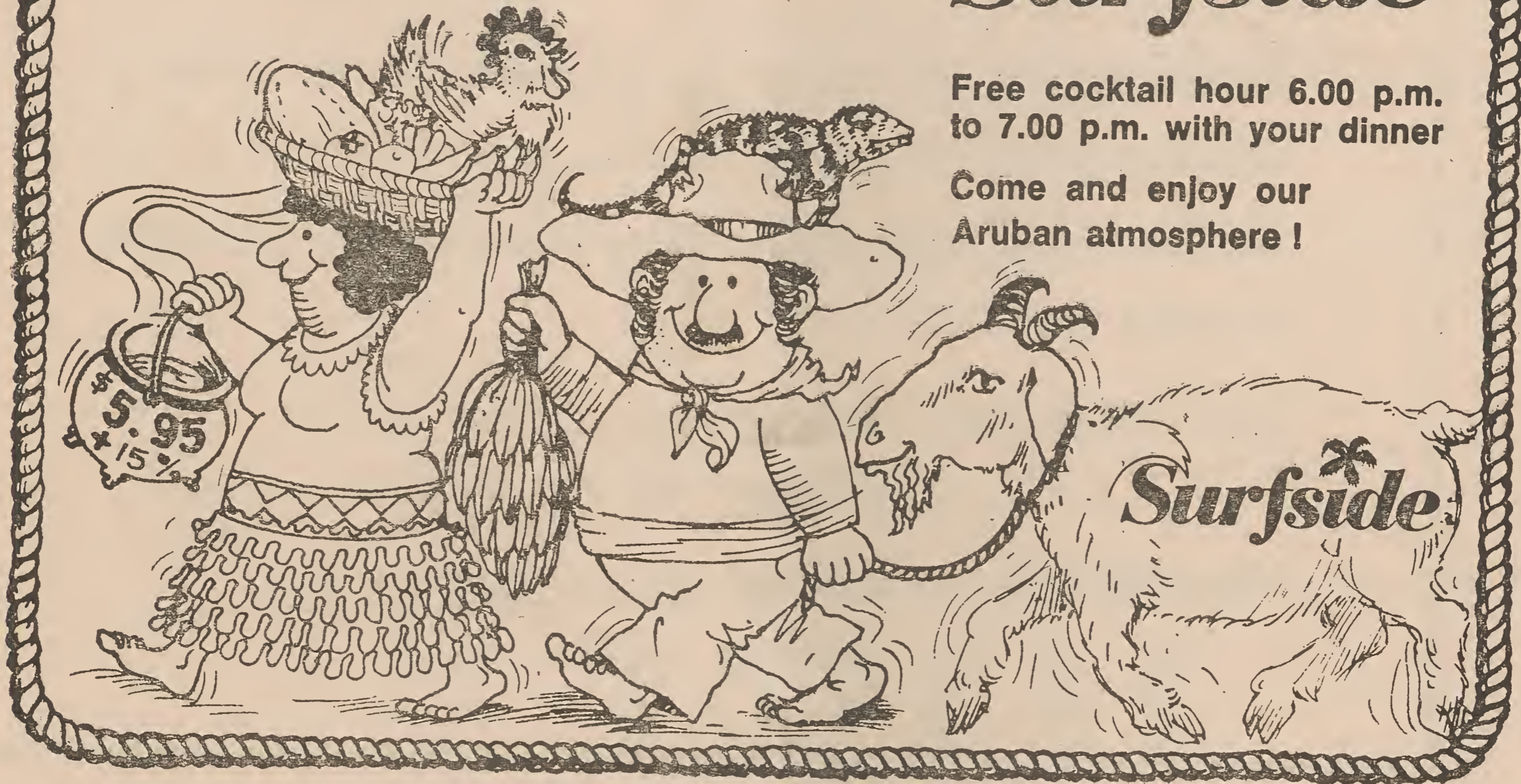
EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



Continuacion di pag. 1

colas tin hombernan cu ta pensa nan masha fuerte y ta abusa di tur hende y di bishitantenan den e ciudad di desahogo.

Excellencia un di e debernan grandi di ministro di husticia ta mira cu husticia ta worde haci na e pueblo cu bo ta representa.

Por bisa cu ta haci husticia na e paisnan vecindarios manera Merca y otro, pasobra ta salba nan for di drogas, pero no por bisa cu ta proteha e Islanan for di Ladrnesia y bagamunderia.

Excellencia ta bunita ricibi tur sorto di grandinan cu ta jega Curacao of Antillas pa papia tocante con combati drogag y ta bunita cu ta

bata tin cursos grandi pa sinja polis y Douana con cohe drogag. Esaki no ta locual ta molesta nos mas cu tur cos. "LOKE TA MOLESTA NOS TA E LADRONNAN CU TA SIGI HORTA y ta keda liber".

Loke ta molesta nos ta e huesnan cu no por comprende cu tiempo a jega pa castigu serios y fuertes.

Un ladron a kibra den un lugar y a destrui masha papel valioso di un comerciante y horta su placa. E comerciante a perde tur cos y e ladron a hanja 3 lunas. Kiko esaki a sirbi e comerciante?

Si a duna e ladron un medida lo tabata mes cos pa

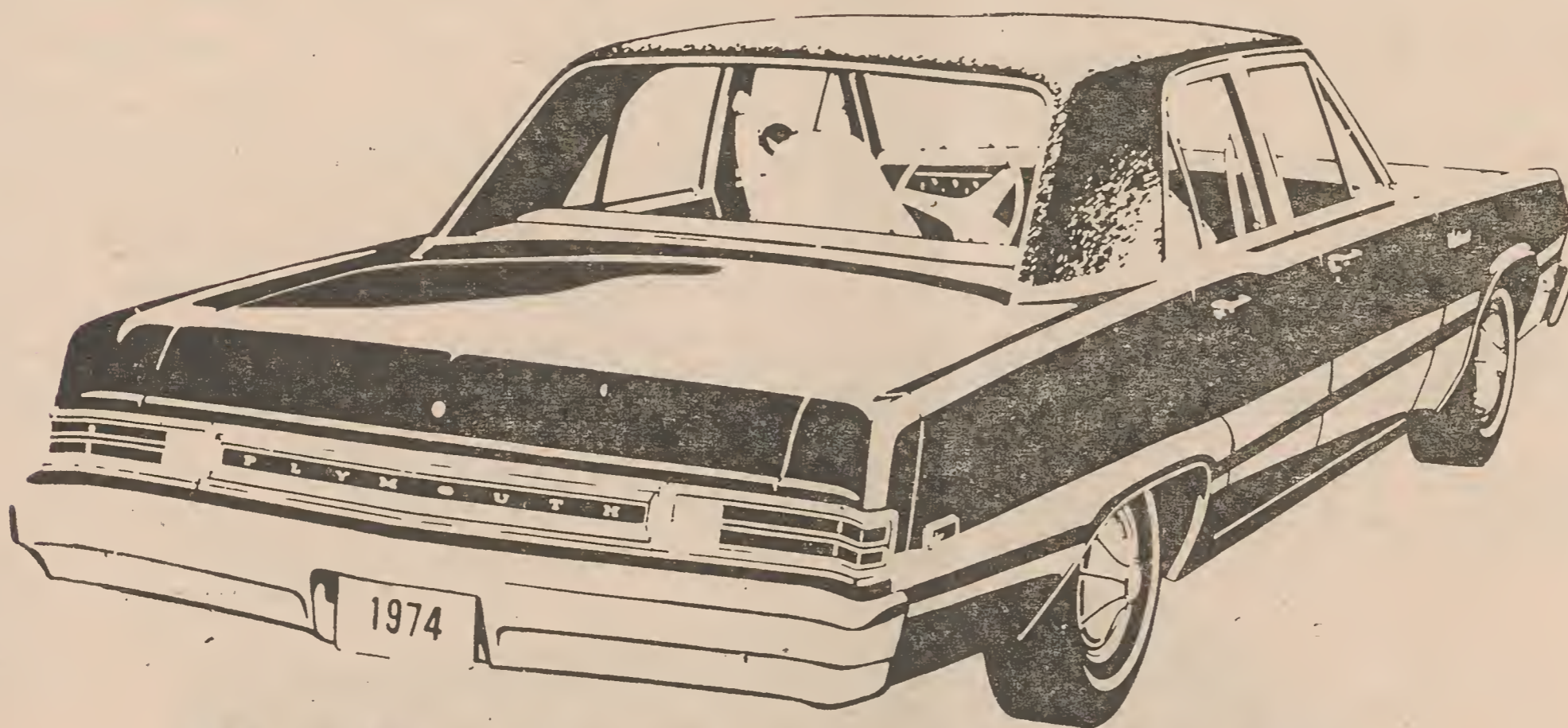
e comerciante, pasobra te a perde tur cos.

GOBIERNO MESTER CUMINSA TRAHA NA FONTEIN UN LUGAR CAMINADA POR HIBA MALEANTES PA TRAHA TERENOS Y PLANTA durante e tiempo largu di nan castigu.

Asina comunidad a hanja algu for di nan y nan ta bira hende y ta sinja traha.

Manera ta awor. BAI SERA TA UN PLACER. Manera algun courant ta trece sensacion di crimen ta haci cu dia pa dia ta hanja mas crimen. Nos a bisa "MESTER

Continuacion riba pag. 16



**In the past three months,
Plymouth Valiant outsold
every other small car in America.**

That included:

- | | | |
|---|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Nova | <input checked="" type="checkbox"/> Maverick | <input checked="" type="checkbox"/> Volkswagen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Pinto | <input checked="" type="checkbox"/> Toyota | <input checked="" type="checkbox"/> Capri |
| <input checked="" type="checkbox"/> Vega | <input checked="" type="checkbox"/> Datsun | <input checked="" type="checkbox"/> Mustang II |

Why?

In March, April and May combined, 114,942 Valiants were sold to economy-loving Americans. That's more than any other small car.

Could be because Valiant holds more people than Pinto, Volkswagen or Capri.

Or, because Valiant's got twice the trunk space of Mustang II or Vega.

Or, because Valiant has an electronic ignition—standard—and you can't even get one on Toyota or Datsun.

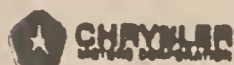
Or, it could be Duster/Valiant's gas economy. According to U. S. Auto Club mileage tests conducted in January, Valiant/Duster with a Slant 6 engine and the new standard fuel

saving 2.76 axle got substantially better mileage than Maverick or Nova.

So you see, people love Valiants for all the right reasons. It's just big enough, just small enough to be just right for most everyone. At just the right price, too.

That's why.

VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.
Phones: 5120 & 5121 — San Nicolas
NATIONAL MOTOR CO., INC.
Phones: 1505, 3027 — Oranjestad



**America's
No.1 selling
small car comes
from Plymouth.**



Continuacion di pag. 11
bise awor aki.

Nan a primi man di otro sin ningun di dos a mira otro den cara na e momentu aki.

Veronica kier a bisa un

cos mas. Su curazon tabata sangra di mester a laga e homber bai asina. Pero un man desconoci tabata cerra su garganta. El a ranca su mes foi Anthony i a corre limpi bai. E mester a haci

asina pa e no denuncia tur cos te na e ultimo momentu. I e no por a danja enter e complot awor cu el a duna asina bon resultado. I asina mes e tabata di ultimo pasahero cu a drenta e

¿Por qué piensan algunos que Bud es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

avion. Agoniza el a laga su curpa cai riba un stul i tabata cubri su cara den su lensu.

I den su extasis di desgusto sin cu e mes por a stroba esei a escapa manera un suspiro profundo foi su lipnan:

“Tur cos a pasa.”

El a trata ainda na tira un ultimo bista door dje bentana, pero tabata completamente ciega door di su lagrimanan.

ORA CU ANTHONY A JEGA CAS

Cu profundo tristeza den su curazon i cu e mes sentimentu como si fuera el a regresa foi entierro di un per-

sona di mas keru di dje, dje manera ei Anthony a regresa cas i el a sinti manera un hende tabata lastre i obligatoriamente el a hanjé ta bai den cuarto di Veronica. E tabata sintié manera lastra pa un poder, un forza magica.

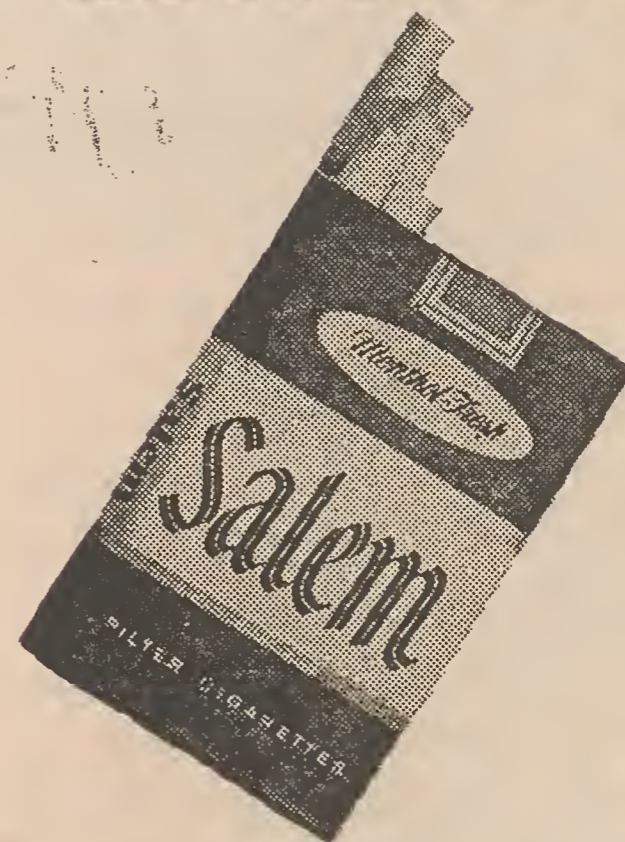
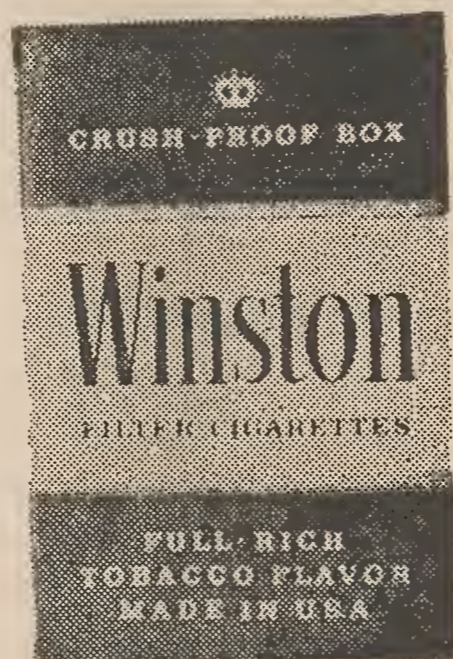
Tabata parce Anthony como si fuera ainda e tabata sinti pasonan leve i elegante di Veronica banda di dje. El a sintié manera ataca pa un anhelo kimante, un anhelo cu tabata traha luga pa un dolor insoportable. E no por a comprende te ainda ta di com i pakico Veronica no por a corresponde su amor? I victima di su mes pensamentunan tristu el a

sigui pa su propio cuartonan. El a ranca su bentana abri pa e por a respira miho i asina domina su verdriet.

E aire tabata suave i beneficiente pinta pa e rayonan verenal di solo. Mientras naturaleza tabata den su gloria, den curazon di Anthony tabata bashi i scur.

Anuncia den

CHUCHUBI



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

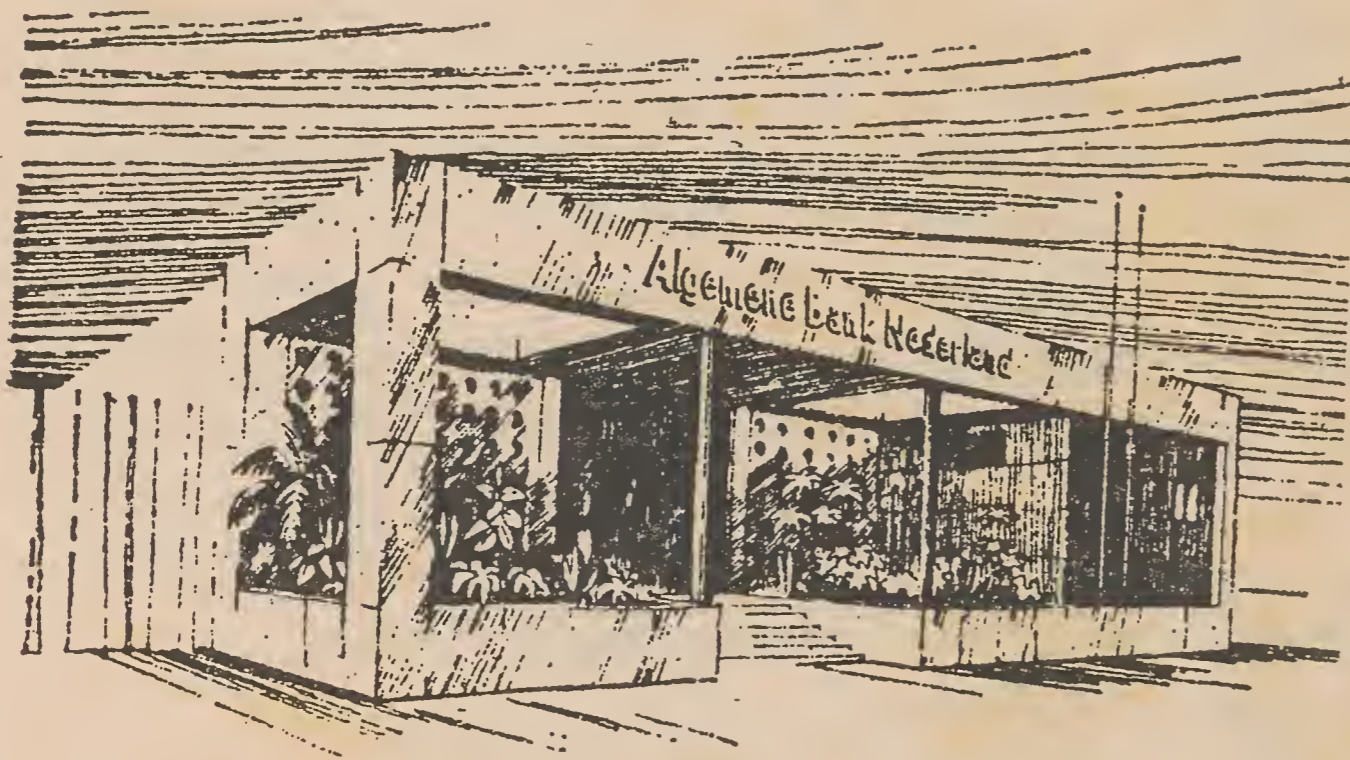
Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

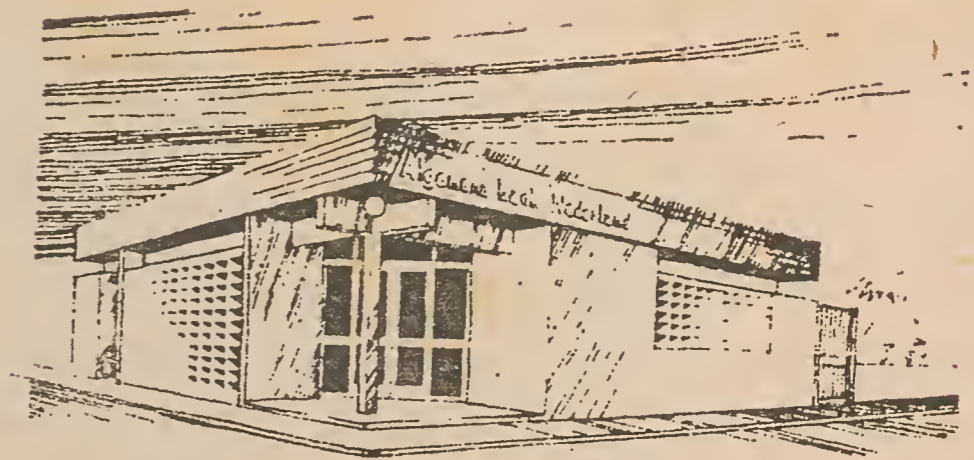
AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.



Oranjestad - Nassastraat 89
Phone 1515

Goede service



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58
Phone 5090 — 5091

in moderne sfeer

Algemene Bank Nederland N.V.

Aruba Branch

Continuacion di pag. 12
MIRA KIKO TA TRECE
PA HUVENTUD” pa no bi-
ra culpable di noticias y cri-
men cu ta duna juventud pa
nan sigi haciele despues.

Un bon ejemplo por tuma
actualmente di Mexico un
pais democratico pero cu ta
proteha su juventud y pue-
blo en general di lesa tur
dia locual nos por jama
TRASH.

Excellencia Vos, bo or-
gullo mester ta combati y
vence crimen den e Islanan
bao di bo mando, no e pais-
nan cu no ta bau di bo man-
do y responsabilidad.

Nos ta haci e suplica gran-
di na bo persona como mi-
nistro di Husticia: “PONE
MAS ATENCION Ariba

NOS CRIMEN LOCAL y lar-
ga duna nos polisnan instruc-
cion “CON COMBATI ROBOS
Y CRIMEN LOCAL” y larga
otro pais grandi zorg pa
nan mes pejeho. Nos lo
coopera, pero pakiko mes-
ter viaha asina tanto pafor
pa sinja combati drogas y
nos Isla ta putri di crimen y
ladron y tur sorto di cosnan
perverso?????



CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA.



Press Release

Na number di Regentenraad
di Stichting Ziekenverpleging
Aruba mi ta participa cu dr.
F. Haga quende tabata Ge-
neesheer Directeur di San
Pedro Hospitaal a keda nom-
brá como Director General
di e mencionado Hospitaal.

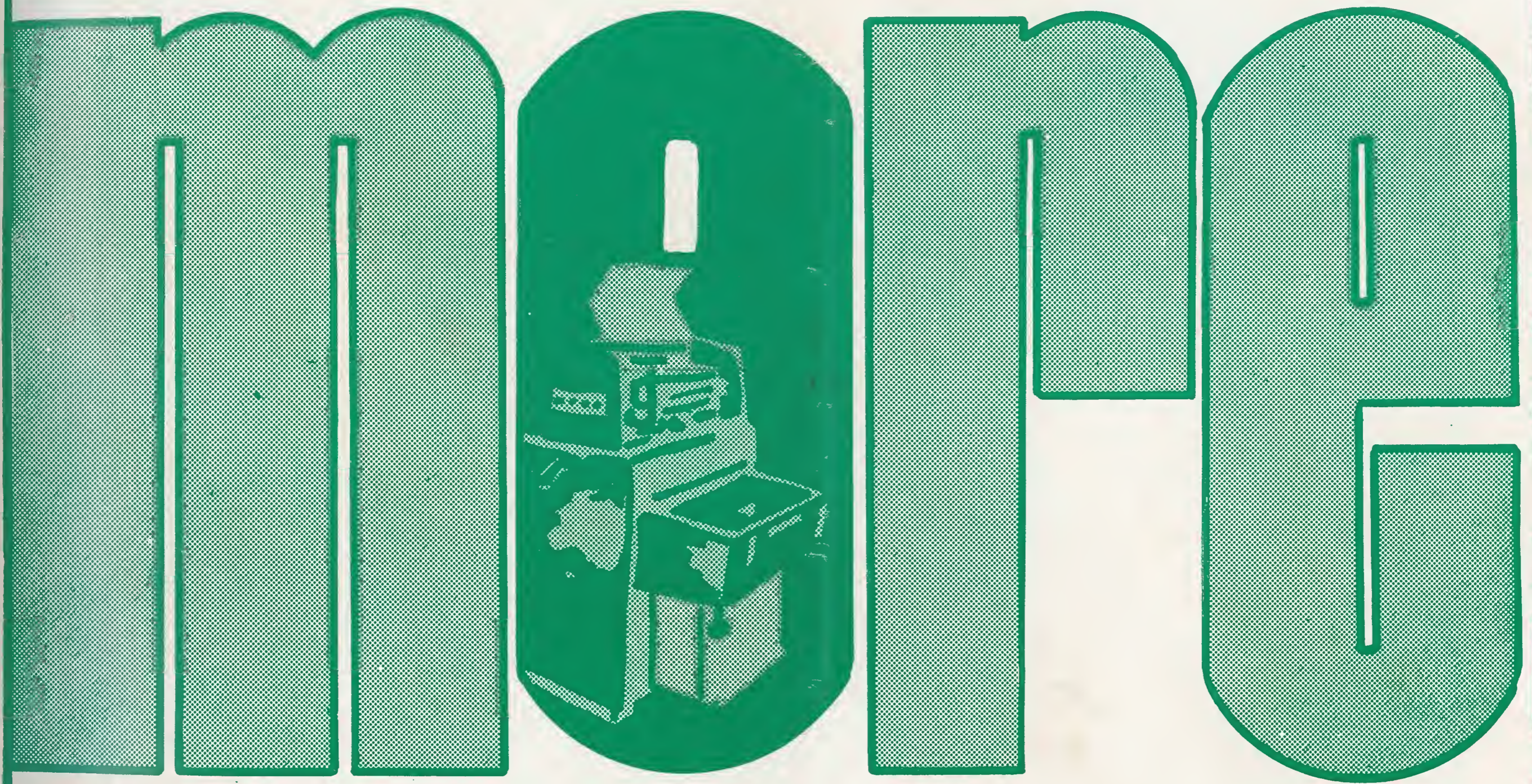
Sr. Don Mansur a keda eli-
gi como miembro di Regen-
tenraad.

Muy atentamente,
N. Erkamp,
Presidente interino di
Regentenraad.

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA



DRUKKERIJ

Oranjestad Printing

Pamphlets

Folders

Affiches

OFFSET
DRUK

OFFSET
DRUKKERIJ



Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Cash/Credit Books

Calidad Controla

Centro Technico

OFFSET DRUKKERIJ
KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147

Advertisements